



Bedienungsanleitung

User manual

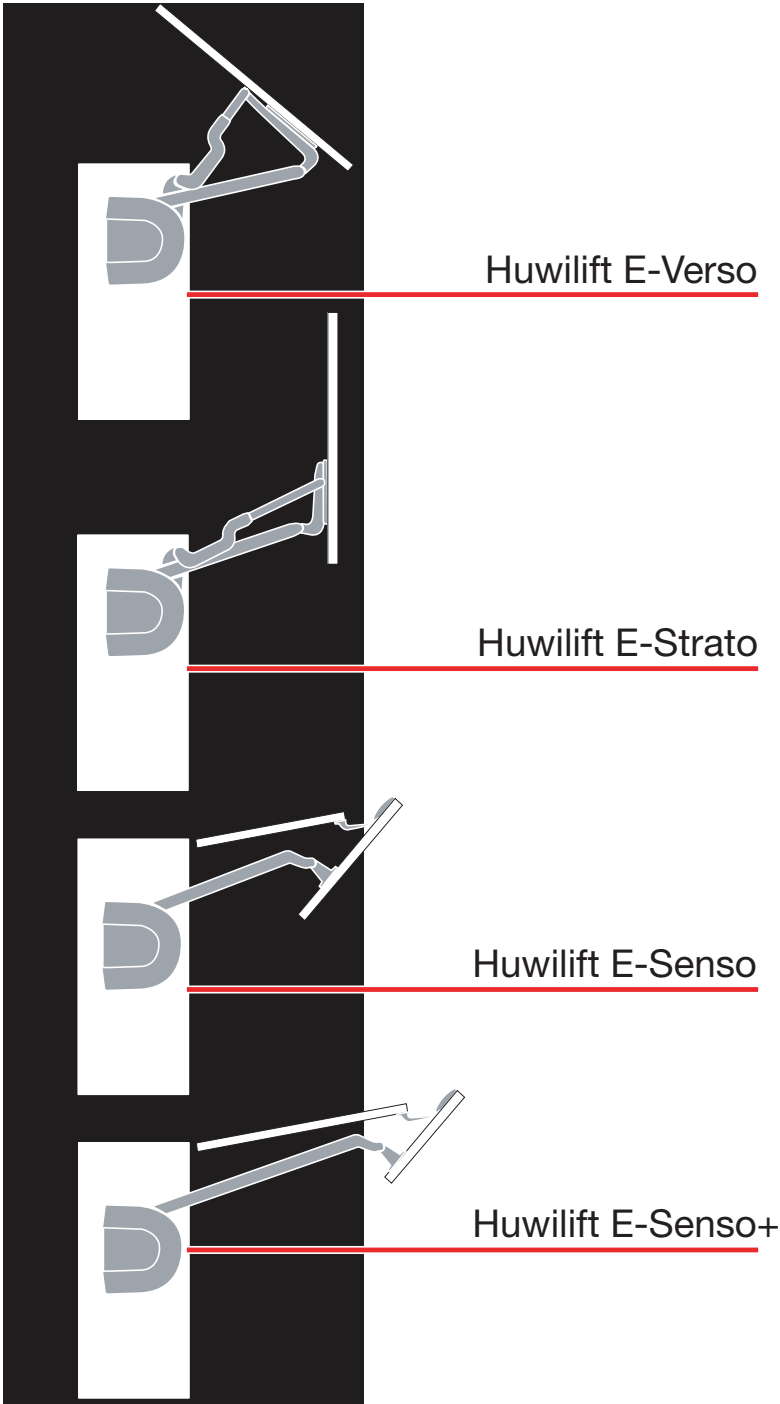
Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Manual de instrucciones

Инструкция по эксплуатации

Deutsch



Inhaltsverzeichnis

1. Vorwort	Seite 6
2. Sicherheitshinweise	Seite 7
3. Installation	Seite 8
4. Inbetriebnahme	Seite 8
5. Programmieren der Anlage	Seite 8
6. Funktaster einlernen	Seite 9
7. Funktaster auslernen	Seite 10
8. Zusätzlichen Funktaster ein- bzw. auslernen	Seite 11
9. Gruppenbildung	Seite 11
10. Zurücksetzen eines Empfängers (Steuergerät) in den Auslieferungszustand	Seite 12
11. Betrieb der Anlage nach versehentlicher Handbetätigung der Schrankklappe, Stromausfall oder Neuinstallation	Seite 13
12. Einklemmschutz	Seite 13
13. Erzwingen einer neuen Lernfahrt	Seite 13
14. Batteriewechsel	Seite 14
15. Wartung und Pflege	Seite 14
16. Entsorgung	Seite 15
17. Technische Daten	Seite 15
18. Störungen erkennen und beheben	Seite 16
19. FAQ (Häufig gestellte Fragen)	Seite 18
20. EG-Konformitätserklärung	Seite 19

1. Vorwort

Sehr verehrte Kundin,
sehr verehrter Kunde,

mit der Wahl des Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso haben Sie sich für einen technisch hochentwickelten und leistungsstarken elektromechanischen Beschlag entschieden. Ihr Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso ist bei uns mit größter Sorgfalt und Präzision hergestellt worden und hat zahlreiche Qualitäts- und Sicherheitskontrollen durchlaufen, um einen störungsfreien und sicheren Betrieb zu gewährleisten.

Sie selbst können wesentlich dazu beitragen, dass Sie mit Ihrem Huwilift E-Verso / -Strato / -Senso lange Zeit zufrieden sind.

Der elektronische Beschlag ist eine per Funktaste bedienbare Steuerung für den motorischen Antrieb von Deckelstellern.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und verwahren Sie diese inklusive der separaten Montageanleitung gut auf.



2. Sicherheitshinweise



Der Einbau muss gemäß der Montageanleitung erfolgen, sonst besteht Verletzungsgefahr!



Der Hebelarm und die eingesetzten Gasfedern des Beschlages dürfen keinesfalls geöffnet werden. Eigenmächtige Veränderungen am Huwilift E-Senso / E-Verso / E-Strato schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.



Dieser Beschlag ist ausschließlich für den Verwendungszweck als Deckelsteller für Oberschränke für Wohn-, Bad-, Büro- und Küchenmöbel, entsprechend dem angegebenen Deckelgewicht bei entsprechender Schrankhöhe, geeignet. Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Betreiber.



Der Beschlag mit Antriebseinheit und Steuergerät darf nicht geöffnet werden, sonst besteht kein Garantieanspruch!



Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller per Montage- und Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise.



Berücksichtigen Sie auch die allgemeingültigen, gesetzlichen und sonstigen Regelungen und Rechtsvorschriften – auch des Betreiberlandes – sowie die örtlichen gültigen Umweltschutzbestimmungen! Die örtlich gültigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaften oder sonstiger Aufsichtsbehörden sind immer zu beachten!



Einbau und Anschluß dürfen nur von geschultem Fachpersonal vorgenommen werden.



Dieses Beschlagsystem ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Funktaster bzw. dem Beschlag selbst spielen oder sich im Schwenkbereich der Schranktüren auf halten.



Wenn die Netzanschlussleitung / der Netzstecker dieses Steuergerätes beschädigt wird, ist der Beschlag sofort ausser Betrieb zu nehmen bis der Schaden durch eine qualifizierte Person / Fachwerkstatt repariert worden ist.



Dieser elektromechanische Beschlag ist nur in Ländern der Europäischen Union für den Betrieb freigegeben.



CE-Zeichen und Konformität

Dieser elektromechanische Beschlag erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen und die entsprechenden Dokumente sind beim Hersteller hinterlegt.

**Hinweis für den Möbelhersteller:**

Dieser elektromechanische Beschlag unterliegt einer Prüfung nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, was eine Konformitätserklärung für das betriebsbereite Möbel durch den Möbelhersteller bzw. Inverkehrbringer voraussetzt. Von Seiten der Möbelhersteller ist unbedingt auf die Einhaltung aller Normen und gesetzlichen Vorgaben für den Betrieb dieses elektromechanischen Beschlags zu achten!

Montage- und Bedienungsanleitung ist dem Endkunden mitzuliefern.

**Hinweis für den Möbelhersteller bzw. Einrichtungsplaner:**

Bitte vermeiden Sie Übereck-Konstellationen von Oberschränken mit E-Beschlägen, da es möglicherweise zur Kollision der Klappen kommen kann.

Wenn Sie diese Hinweise stets beachten, werden Sie am Huwilift E-Verso / E-Strato / E-Senso lange Freude haben.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

3. Installation

Im Auslieferungszustand des Herstellers können die Steuergeräte ohne Rücksicht auf irgendeine Paarung oder Zuordnung zu den Funktastern installiert werden. Die Verkabelungen zu den Antriebseinheiten sowie zum Netzanschluss werden gemäß separater Montageanleitung angeschlossen. Dabei ist darauf zu achten, dass auch nach Anbringung des Oberschranks der Zugriff zum Netzstecker immer gewährleistet ist.

4. Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme der Anlage (Programmieren, Einlernen der Funktaster) vergewissern Sie sich bitte, dass der / die Funktaster mit Batterien bestückt worden sind.

Wenn nicht, bitte laut Punkt 14 vorgehen.

5. Programmieren der Anlage

Im Auslieferungszustand sind keine Funktaster eingelernt, die Anlage muss daher bei der Inbetriebnahme zuerst programmiert werden. Jeder Funktaster enthält eine der insgesamt möglichen **4,1 Millionen Unikatsnummern**. Das Steuergerät akzeptiert nur Kommandos ihm bekannter Funktaster. Dazu führt jeder Empfänger eine Tabelle, in welcher er **maximal 5 Funktaster-Nummern** eintragen kann.

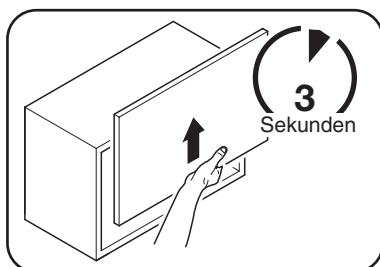
Im Lernmodus können einzelne Funktaster in dieser Tabelle aufgenommen oder daraus entfernt werden.

Werden mehr als 5 Funktaster gespeichert, werden die ältesten Einträge überschrieben.

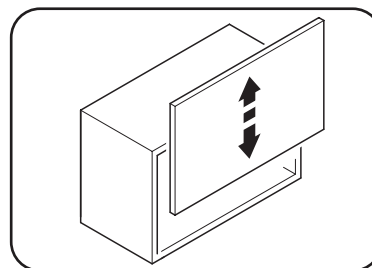
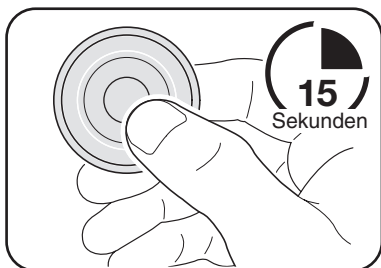
6. Funktaster einlernen

Um einen Funktaster im Steuergerät einzulernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 6.1 Stellen Sie sicher, dass das Steuergerät ordnungsgemäss installiert ist und dass der Netzstecker angeschlossen ist.
- 6.2 Bewegen Sie die Schrankklappe etwa **10 cm** von Hand. Dadurch wird im Steuergerät der Lernmodus aktiviert. Innerhalb eines Zeitfensters von **3 Sekunden** können Funktaster eingelernt werden.



- 6.3 Halten Sie den Funktaster für **mindestens 15 Sekunden** dauerhaft gedrückt. Die Schrankklappe quittiert mit einer **Auf-Zu** Bewegung, dass der Funktaster in den Speicher der Steuerung aufgenommen wurde.



- 6.4 Überprüfen Sie nun, dass dieser Funktaster eine Betätigung der Schrankklappe auslöst.

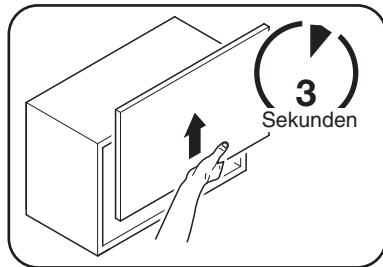


Achten Sie darauf, dass nur an jeweils einem Steuergerät der Lernmodus aktiviert wird. Werden mehrere Steuergeräte gleichzeitig in den Lernmodus gebracht, so werden die Funktaster auch an diesen Steuergeräten gleichzeitig eingelernt.

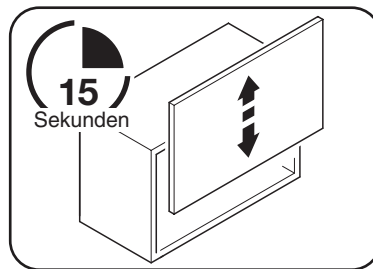
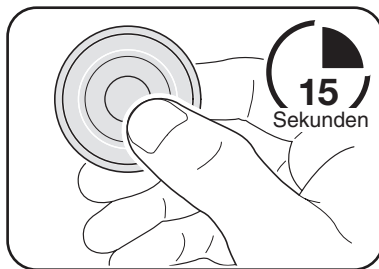
7. Funktaster auslernen

Um einen Funktaster aus dem Steuergerät auszulernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 7.1 Stellen Sie sicher, dass das Steuergerät ordnungsgemäss installiert ist und dass der Netzstecker angeschlossen ist.
- 7.2. Bewegen Sie die Schrankklappe etwa **10 cm** von Hand. Dadurch wird im Steuergerät der Lernmodus aktiviert. Innerhalb eines Zeitfensters von **3 Sekunden** können Funktaster ausgelern werden.



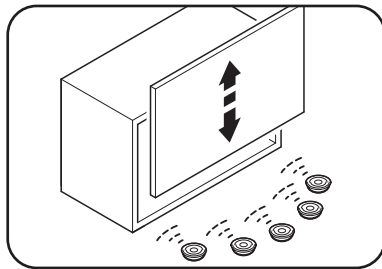
- 7.3 Halten Sie den Funktaster für **mindestens 15 Sekunden** dauerhaft gedrückt. Die Schrankklappe wird direkt bei Betätigung des Funktasters normal losfahren und die Endstellung erreichen. **Nach 15 Sekunden** quittiert die Schrankklappe mit einer **Auf-Zu** Bewegung, dass der Funktaster ausgelern wurde.



- 7.4 Überprüfen Sie nun, dass dieser Funktaster keine Reaktion der Schrankklappe mehr auslöst.

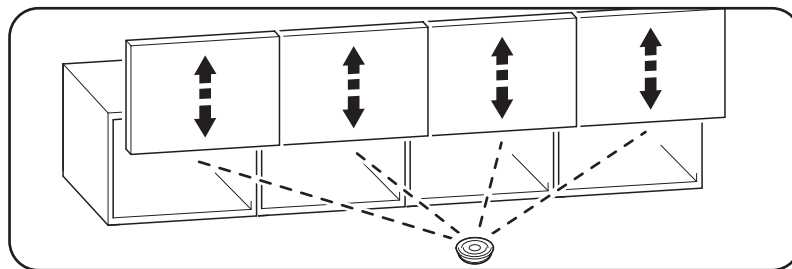
8. Zusätzliche Funktaster ein- bzw. auslernen

Auf die unter Punkt 6 und 7 beschriebene Art können **bis zu 5 Funktaster** an einem Steuergerät ein- bzw. ausgelernt werden.
Wiederholen Sie einfach die Schritte mit jedem vorgesehenen Funktaster.



9. Gruppenbildung

Ein Funktaster kann jederzeit problemlos in mehreren Steuergeräten eingelernt werden.
Dadurch können mehrere Steuergeräte gleichzeitig als Gruppe bedient werden, sofern sich alle Steuergeräte in Reichweite des Funktasters befinden.



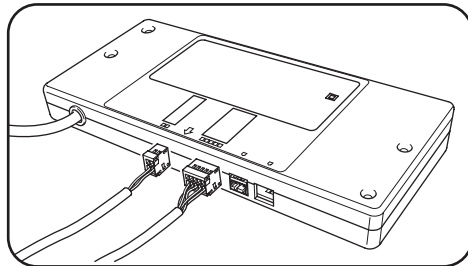
Wird ein Schaltbefehl von einem der Steuergeräte nicht empfangen, so kann es vorkommen, dass sich die mit dem Funktaster verbundene Schrankklappe gegenläufig bewegt. Dieser Zustand wird durch einen langen Tastendruck auf den Funktaster wieder richtig gestellt. Nach diesem langen Tastendruck werden alle verbundenen Schrankklappen schliessen.

10. Zurücksetzen eines Steuergerätes in den Auslieferungszustand

Durch das Zurücksetzen in den Auslieferungszustand werden alle **eingelernten** Funktaster gelöscht.
Dies kann zum Beispiel notwendig werden, wenn ein Funktaster verloren geht.



Verwenden Sie diese Funktion wenn sie vermuten, dass in Reichweite ein Funktaster vorhanden ist, der versehentlich eingelernt wurde. Dadurch könnte sich die Schrankklappe ohne erkennbaren Grund einfach bewegen.



Gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 10.1 Ziehen Sie den Netzstecker zum Steuergerät und unterbrechen die Versorgungsspannung für **mindestens 10 Sekunden**.
- 10.2 Stecken Sie den Netzstecker wieder ein und bewegen sie die Schrankklappe **innerhalb von 1 Minute mindestens 10 cm weit** von Hand.
- 10.3 Ziehen Sie den Netzstecker zum Steuergerät erneut für **mindestens 10 Sekunden** heraus.
- 10.4 Stecken Sie den Netzstecker wieder ein und bewegen sie die Schrankklappe **erneut innerhalb von 1 Minute mindestens 10 cm weit** von Hand.

Nach dieser Manipulation wird kein Funktaster mehr eingelernt sein !

- 10.5 Prüfen Sie, dass nun kein Funktaster mehr reagiert.
- 10.6 Lernen Sie den oder die erwünschten Funktaster neu ein.
Gehen Sie wie unter Punkt 6 beschrieben vor.

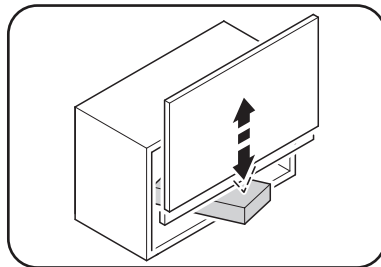
11. Betrieb der Anlage nach versehentlicher Handbetätigung der Schränkklappe, Stromausfall oder Neuinstallation

Nach einem Stromausfall kennt das Steuergerät die Position der Schrankklappe nicht. Der Sender bleibt jedoch im Speicher erhalten. Mit einer Lernfahrt in die offene und in die geschlossenen Stellung mit reduzierter Geschwindigkeit werden daher die mechanischen Anschläge vom Steuergerät automatisch ermittelt. In dieser Situation sind die gebremsten Schliessvorgänge nicht optimal möglich. Ebenso wird nach Erkennen der Anschläge die Schrankklappe etwa 5 cm vom Anschlag zurückfahren, um den Einklemmschutz zu gewährleisten. Sobald das Steuergerät die Endposition kennt, wird es wieder mit normaler Geschwindigkeit fahren und wie gewohnt gebremste Schliessvorgänge ausführen.



Vorsicht!
Bei manueller Bedienung (Stromausfall) ist mit erhöhten Handkräften zu rechnen. Schrank kann sich lösen !

12. Einklemmschutz (Sicherheitsfunktion)



Wird beim Öffnungs- oder beim Schliessvorgang ein Hindernis erkannt, so fährt die Schrankklappe etwa **5 cm in Gegenrichtung** um den Antrieb wieder freizugeben. Entfernen Sie das Hindernis und betätigen Sie den Taster erneut.



Sind nach mehreren Versuchen die Endpositionen nicht genügend genau eingestellt, so kann eine neue Lernfahrt erzwungen werden.

13. Erzwingen einer neuen Lernfahrt

Gehen Sie bitte wie folgt vor:

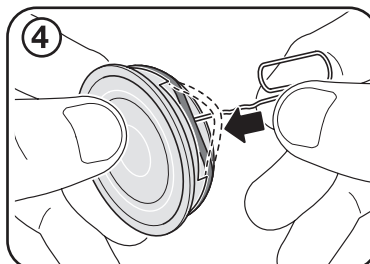
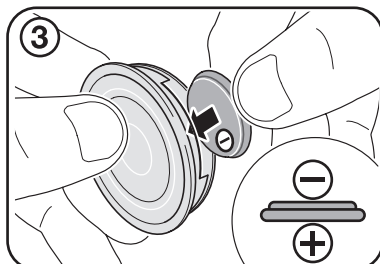
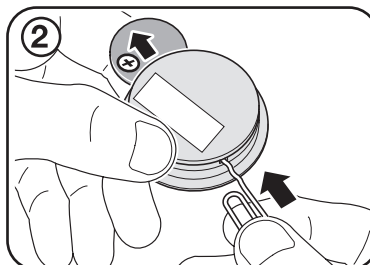
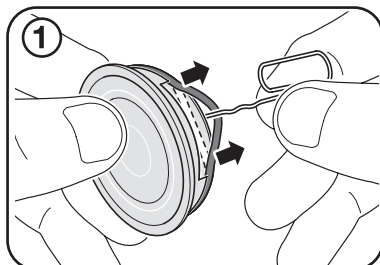
- 13.1 Ziehen Sie den Netzstecker des Steuergerätes heraus und unterbrechen Sie die Versorgungsspannung für **mindestens 10 Sekunden**,
oder
- 13.2 betätigen Sie einen eingelernten Funktaster **5 mal direkt hintereinander**.
Nach dieser Manipulation wird die nächste Lernfahrt die Endanschläge suchen und neu speichern.

14. Batteriewechsel

Die 3 Volt Batterie (Lithium Knopfzelle CR2032) im Funktaster lässt sich im Bedarfsfall mittels aufgebogener Büroklammer durch das seitliche Loch heraus-schieben und ersetzen (+ Pol zeigt nach unten).
Hierzu vorher den Gummiring abnehmen bzw. montieren.
Die Lebensdauer der Batterie liegt laut Herstellerangabe bei ca 10 Jahren.



Altbatterie umweltgerecht entsorgen !



15. Wartung und Pflegehinweise

Der elektromechanische Beschlag ist wartungsfrei.



Achtung stromführende Bauteile !
Keine Flüssigkeiten auf Steuergerät, Antrieb und Handtaster !

Trockenreinigung

Zur Trockenreinigung nur Staubtuch oder Staubsauger verwenden.

Feuchtreinigung

Bei der Feuchtreinigung nur weiches, handfeuchtes Tuch verwenden.

16. Entsorgung

Bei Entsorgung und Recycling des Produktes oder dessen Komponenten sind unbedingt die jeweiligen nationalen und örtlichen Vorschriften zu beachten !



17. Technische Daten

Gerätebezeichnung Steuergerät	DSB 899 A
Gerätebezeichnung Funktaster	DSB 899 C
Eingangsspannung	100 - 240V~ / 50 - 60Hz
Leistungsaufnahme	50 W max.
Ausgangsleistung	50 W max.
Umgebungs-Temperaturbereich	0 - 40°C / 32 - 104°F
Meereshöhe	max. 2000 m üM
Überspannungskategorie	II
Schutzklasse	2
Verschmutzungsgrad	2
Funkfrequenz	EU 869.00 MHz / US* 915.00 MHz
Sendeleistung	40 µW
Batterie	Lithium Knopfzelle CR2032
Standbyleistung	0,6 W
Betriebshinweis:	Nach 2 Minuten Dauerbetrieb - 8 Minuten Standzeit

* noch nicht verfügbar !

18. Störungen erkennen und beheben

Störung	Ursache
Keine Funktion	Netzspannung nicht vorhanden
	Steckverbindungen haben keinen Kontakt
	Falscher Anschluss der Kabelverbindung
Lernfahrt nicht durchführbar	Abstimmung Funktaster / Steuergerät nicht durchgeführt
	Batterie im Funktaster leer oder nicht vorhanden
Lernfahrt startet, wird aber nicht bis zum Ende durchgeführt	Krafteinstellung des Beschlages ist nicht auf Klappengewicht eingestellt
Lernfahrt startet erneut	Stromausfall



Sollte die Funktion nach oben beschriebenen Abhilfe-Maßnahme immer noch gestört sein, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler !

Abhilfe

Prüfen Sie, ob der Netzstecker vom Steuergerät eingesteckt ist

Alle Steckverbindungen auf sicheren Kontakt prüfen

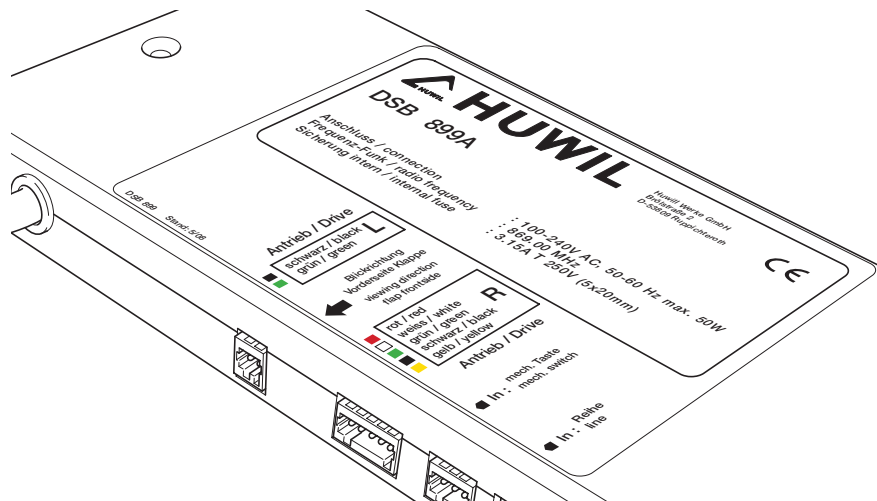
Prüfen Sie ob die farbliche Zuordnung der Anschlußleitungen an den Steckverbindern mit den Vorgaben auf dem Steuergerät übereinstimmt

Abstimmung Funktaster / Steuergerät durchführen, siehe Bedienungsanleitung, Punkt 6

Neue Batterie einsetzen, Punkt 14

Krafteinstellung gemäß Montageanleitung Huwilift E-Verso / E-Strato / Punkt 16, E-Senso / Punkt 14, durchführen.

Lernfahrt gemäß Bedienungsanleitung durchführen, Punkt 13



19. FAQ (Häufig gestellte Fragen)

Welche Anschlussspannung ist für den Betrieb der E-Beschläge notwendig?

Die Eingangsspannung kann zwischen 100-240V liegen; die E-Beschläge können somit weltweit eingesetzt werden.

Was passiert bei Stromausfall?

Bei unterbrochener Stromversorgung ist eine Notbedienung der Schranktüren per Hand möglich. Nach Wiederherstellung der Stromversorgung kann das System durch Druck auf den Funktaster wieder in Betrieb genommen werden, wobei die erste Öffnungs- bzw. Schließbewegung als Lernfahrt zur Ermittlung der jeweiligen Endpositionen durchgeführt wird.

Muss der Funktaster immer am Möbel platziert werden?

Es ist ausreichend, den Funktaster in unmittelbarer Nähe des Schrankes mit E-Antrieb anzubringen.

Besteht Verletzungsgefahr durch die elektrisch angetriebenen Türen?

Das System ist derart programmiert, dass der Antrieb sofort ausgesetzt wird, wenn ein Hindernis während der Öffnungs- bzw. Schließbewegung erkannt wird.

Muss man das System in periodischen Abständen nachstellen oder nachölen?

Sofern Einbau und Einstellung korrekt vorgenommen werden, sind die E-Beschläge für den Endkunden wartungsfrei.

Wie verhalte ich mich beim Auftreten einer Fehlfunktion?

Mögliche Ursachen für die Fehlfunktion des Systems sollten zuerst anhand des Störfallkatalogs in der Bedienungsanleitung geprüft werden. Nur für den Fall, dass der Fehler auf diese Weise nicht behoben werden kann, wäre der Lieferant bzw. Hersteller des Möbels zu verständigen, der dann alle weiteren notwendigen Schritte in Rücksprache mit Titus+ veranlasst.

20. EG-Konformitätserklärung.

(im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A)

Hersteller : **HUWIL-WERKE GmbH**
Brölstraße 2
D-53809 Ruppichteroth

Produktbezeichnung : Elektromechanische Klappenbeschläge
HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO und E-VERSO

Produktgruppennummern: **3686, 3688 und 3687**

Wir erklären hiermit, daß die vorgenannte Produktfamilie aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht. Darüber hinaus sind die Bestimmungen der folgenden harmonisierten Richtlinien und Normen sowie folgende EU Richtlinien, einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen angewandt worden:

EMV 2004/108/EG Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit

R&TTE 99/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen

DIN EN ISO 12000-1 /04:2004 ; DIN EN ISO 13857 /08:2008 ;
DIN EN ISO 31001-1 / 04:1983 ; DIN 68841 /06:2004 ; DIN EN 60335-1 /2002 ;
ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 /09:2000 ; ETSI EN 300 220-1 V2.1.1 / 04/2006

Im Weiteren sind folgende Normen und Standards nach der EU-Richtlinie anzuwenden:

EN 55014-1 / 2006 ; EN 6100-3-2 / 2006 ; EN 61000-3-3 / 1995+A1:2001+A2:2005 ;
EN 50366 / 2003+A1:2006 ; EN 61000-4-2 / 1995+A1:98+A2:01 ; EN 61000-4-3 / 2002 ;
EN 61000-4-4 / 2004 ; EN 61000-4-5 / 2006 ; EN 61000-4-6 / 1996+A1:01 ;
EN 61000-4-11 /2004

Die Produkte HUWILIFT E-SENSO, E-STRATO und E-VERSO sind ausschließlich zum Einbau in Möbel gemäß der in den zugehörigen Montage- und Bedienungsanleitungen definierten bestimmungsgemäßen Verwendung vorgesehen. Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis auch die Konformität des Endprodukts mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG festgestellt ist.

HUWIL-WERKE GmbH
Ruppichteroth, den 19.11.2008



Iain Grant
Geschäftsführer

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften im Sinne des Produkthaftungsgesetzes!

